



Ceny Františka Filipovského za nejlepší dabing audiovizuálních děl 2000 – 2001

V minulém čísle jsme uvedli nominace odborné poroty 7. ročníku soutěže. Předsedala jí Jiřina Hradecká a Jednotu tlumočnicků a překladatelů v ní zastupoval Vladislav Čejchan. Konečné výsledky byly vyhlášeny 15. září 2001 v historických prostorách Městské záložny, v Přelouči.



Laureáti Jiří Pelán a Kateřina Vinšová, člen poroty za JTP Vladislav Čejchan a konferenciér večera Pavel Soukup

Zvláštní cena Františka Filipovského za mimořádné dabingové zpracování televizních nebo filmových snímků různých žánrů včetně tvorby animované, dětské a televizních seriálů:

Jistě, pane ministře; Jistě, pane premiére - překlad Ivana Breznenová, úprava dialogů Věra Pokojová. Režie Michal Vostřez (Česká televize).

Porota dále udělila **Cenu ARBOMedia za celoživotní mimořádnou dabingovou tvorbu Zdeňce Psůtkové** (in memoriam) a **Soně Sázavské**.

Prezidium Herecké asociace Praha udělilo **Ceny za celoživotní mistrovství v dabingu** **Violeně Zinkové, Josefu Karlíkovi, Dalimilu Klapkovi a Janu Pohanovi**.

V příštím čísle přineseme ukázkou ze společného díla Kateřiny Vinšové, Heleny Čechové a Jiřího Pelána, kteří obdrželi cenu JTP a budeme Vás informovat o dalším, již devátém, ročníku soutěže.

foto - op -

Reklama: Webové stránky JTP najdete na
<http://www.JTPunion.org>

Hlavní Cena Františka Filipovského za nejlepší ženský herecký výkon:

Ivana Anderlová za ztvárnění titulní role Ally McBealové (Calista Flockhartová) v seriálu *Ally McBealová*. Režie Janoš Vaculík (Česká televize).

Hlavní Cena Františka Filipovského za nejlepší mužský herecký výkon:

Jiří Prager za hlavní roli televizního producenta Lowella Bergmana (Al Pacino) ve filmu *Insider: muž, který věděl příliš mnoho*, navíc s přihlédnutím k jeho hereckému výkonu v titulní roli Kramera ve filmu *Kramerová versus Kramer*. Režie Václav Knop (AV, Studio Praha pro Warner Home Video).

Cena FITESu a ARBO MEDIA za mimořádné dabingové zpracování hodnotného audiovizuálního díla:

Černá kočka, bílý kocour: Úprava dialogů a režie českého znění **Václav Knop** (HBO ČR v produkci Dubtrack).

Cena Jednoty tlumočnicků a překladatelů za mimořádnou kvalitu překladu a úpravy dabovaného audiovizuálního díla:

Kateřina Vinšová za překlad, **Helena Čechová** za úpravu dialogů a **Jiří Pelán** za spolupráci na verších filmu *Nevinné krutosti* (Česká televize).



Čeští a němečtí soudní tlumočníci se sešli ve Všemíně

Komora soudních tlumočnicků ČR uspořádala za finanční podpory Česko-německého fondu budoucnosti již VI. česko-německý terminologický seminář pro soudní tlumočníky, který se ve dnech 4. - 7.10.2001 konal ve Všemíně u Zlína. O možnosti zúčastnit se jej byli nečlenové KST ČR informováni na obou elektronických diskusních skupinách JTP. Podrobnosti o průběhu semináře přineseme v příštím čísle ToP.

Helena Vykoupilová